

LIBYA

AGREEMENT OF TECHNICAL
COOPERATION BETWEEN THE
REPUBLIC OF CHINA AND
THE UNITED KINGDOM
OF LIBYA

Signed on February 26, 1962;
Entered into force on February 26, 1962.

The Government of the Republic of China and the Government of the United Kingdom of Libya, being desirous of further promoting the friendly relations happily existing between them and acting on the recommendations submitted by the Chinese Agricultural Survey Mission to Libya which was invited to come to Libya as arranged between Ambassador Chen Chih-ping and Minister of Agriculture Hamid al-Obeidi, have agreed through their respective representatives upon the following articles:

ARTICLE I

The Chinese Government shall send to Libya a Farming Demonstration Team to carry out rice growing for two years in the areas in Wadi Chati, Fezzan on an experimental and demonstration basis. The Team is composed of one rice expert, one soil and fertilizer expert and six farmers.

The areas referred to above are: (1) 0.3 hectare of land at Wadi Irruz for paddy rice experimentation and (2) 3.5 hectares of land at Tanmia Garden in Brak for both paddy rice and upland rice experimentation.

利比亞

中華民國與利比亞聯合
王國之技術
合作協定

五十一年二月二十六日簽訂；
五十一年二月二十六日生效。

中華民國政府與利比亞聯合國王國政府為期盼促進兩國間幸存之友好關係，並為依照大使陳質平與農業部長歐貝第所安排應邀至利國之中華民國農業考察團所呈建議予以執行，茲經雙方代表同意下列各條：

第一條

中國政府應派一農業示範隊赴利比亞，於兩年內在費桑省夏底地區以試驗與示範為主旨，從事種稻。農業示範隊包括稻作專家一人、土壤肥料科專家一人，農民六人。

上述地區為：(1) 〇·三公頃之面積在伊如斯區作水稻試驗；(2) 三·五公頃在白拉克之唐米亞農園作水稻與陸稻試驗。

The Team shall have free use of the land in the demonstration areas.

ARTICLE II

The Chinese Government shall defray the traveling cost of the Team to and from Libya.

ARTICLE III

The Chinese Government shall pay the salaries of the Members of the Team during the period of their service in Libya.

ARTICLE IV

The Libyan Government shall pay L £390,000 (Three hundred ninety Libyan pounds) monthly as a special allowance to the Members of the Team. They shall receive the special allowance at the date when they arrive in Libya and shall be paid on the first and sixteenth of each month.

ARTICLE V

The Team shall enjoy equal treatment as accorded by the Libyan Government to the nationals of the third countries serving in Libya in connection with technical cooperation projects between those countries and Libya.

ARTICLE VI

The Libyan Government shall undertake land clearing and land preparation, construction of necessary water supply, and irrigation and drainage systems.

ARTICLE VII

The Libyan Government shall provide the houses furnished with water, electricity, furniture, beddings, stoves, refrigerators, and utensils. Each expert of the Team shall occupy one room; and not more than three farmers shall occupy one room.

ARTICLE VIII

The Libyan Government shall provide farming implements and tools as specified in Annex together

農業示範隊應得自由使用在示範區內之土地。

第二條

中國政府應負擔農業示範隊來往利比亞之旅費。

第三條

中國政府應支付農業示範隊員在利比亞服務期間之薪俸。

第四條

利比亞政府應支付農業示範隊各隊員每月利幣三百九十鎊作為特別津貼。彼等應自到達利比亞日起，領獲該項特別津貼，又應於每月一號及十六號支付。

第五條

農業示範隊應享受利比亞政府所予第三國人民因該國與利比亞間技術合作計劃而在利國服務時之同等待遇。

第六條

利比亞政府應負責清理耕地準備土地，並建築必要之水道，以及灌溉與排水系統。

第七條

利比亞政府應以設有水、電、傢俱、寢具、火爐、冰箱與炊具之房屋，供給農業示範隊。每一專家使用一房，農民最多三人使用一房。

第八條

利比亞政府應照附件所開項目供給農具及自行車八輛、大吉普一

with eight bicycles and one landrover including fuel supply, maintenance, and repair.

The Libyan Government shall provide fertilizers, pesticides and seeds except rice seeds which shall be provided by the Chinese Government as specified in Annex.

ARTICLE IX

The Libyan Government shall defray all medical expenses incurred by the Members of the Team in agreement with it.

The Libyan Government shall designate a Liaison Officer to reside near the living quarters of the Team in order to provide such assistance as is requested.

The Libyan Government shall provide a driver for the Landrover and two labourers for the house work.

ARTICLE X

The Parties to this Agreement shall effectuate its provisions by exerting every effort.

IN WITNESS WHEREOF, the Parties hereto have caused this Agreement to be executed pursuant to duly constituted authority.

DONE in Tripoli in duplicate, in the Chinese, Arabic and English languages, this 26th day of February, 1962.

For the Government of the Republic of China:

(Signed)
Chen Chih-Ping
Ambassador

For the Government of the United Kingdom of Libya:

(Signed)
Abdul Razzik Shaglouf
Chairman of Development Council

* * *

輛，包括油料供應、保養與修理。

利比亞政府應照附件所開項目供給肥料、藥粉與種子，惟稻種由中國政府供給。

第九條

利比亞政府應支付農業示範隊隊員經其同意所遭致之醫藥費用。

利比亞政府應派聯絡員一名，住於農業示範隊住宅附近，俾在請求時予以協助。

利比亞政府應供給開車司機一名，又工人二名為屋內工作。

第十條

本協定之兩方應盡力以完成本協定之各項規定。

雙方全權代表經於本協定簽字，以昭信守。

本協定共繕中、阿、英文各二份。公曆一九六二年二月二十六日訂於的黎波里。

中華民國政府代表：

駐利比亞特命全權大使
陳質平（簽字）

利比亞聯合王國政府代表：

開發委員會主席
夏格洛夫（簽字）

* * *

ANNEX

I. FARM TOOLS AND IMPLEMENTS

Articles	Units	Quantity	Remark
1. Power tiller with plowing, harrowing leveling devices, and rear car	set	2	5-10 H.P.
2. Hoes	piece	8	
3. Ridge cutting knife	//	2	
4. Fertilizer barrel with ladle	set	4	
5. Chick-row spacing marker	//	1	
6. Paddy seed bed trawal	piece	4	
7. Seedling spade	//	2	
8. Seedling basket	//	10	
9. Seedling basket carrier	//	2	
10. Rotary paddy cultivator	set	2	
11. Sprayer, automatic knapsack, 5 gals. capacity	//	2	
12. Rice sickle	//	10	
13. Rice threshing machine	//	2	
14. Grain basket	//	4	
15. Manure carrier with ladle	//	5	
16. Grain handling rake	piece	4	
17. Grain sweeping board	//	2	
18. Winnower	set	1	
19. Gunny sacks	piece	50	
20. Paper sacks	//	1,000	
21. Balances	set	2	
22. Manure fork	piece	2	
23. Grass sickle	//	5	
24. Hack knife	//	2	
25. Saw	//	1	
26. Aluminum seed container	//	10	
27. Rice milling machine	set	1	

II. KIND OF CROPS

1. Rice seed	kg	400
2. Rice varieties		50-100
3. Green manure seeds		
a. Sesbania sesban	kg	20
b. Crotalaria juncea	//	50
c. Others	//	5

III. FERTILIZER AND PESTICIDE

(for one year)

1. Ammonium sulfate	kg	3,200
2. Reckpphosphate	//	1,500
3. Potassium sulfate	//	500
4. DDT 25% B. C.	gal	20
5. Malathion 50% E. C.	//	5
6. Aldrin 40% W. P.	//	10
7. Warfarin powder 50%	pound	5
8. Granosan	//	2
9. Dithane M-22	//	40